

المنصف

السنة الثالثة جريدة سياسية
ادبية تجارية مديرتها ومحررها
الشيخ ج. سانوا البونطارة
بباريس بشارع ريشه رقم ٤٤

قصة الاشتراك سنوياً ونكت
ومع جريدة الجب نظارة " والتودر"
وعلاواتها فنكت سنوياً نزل
الى المدير بطولم بوسه او بحالة تجارية



عدد ٤ باريس شهر ذي الحجة سنة ١٤١٨
النصر والنعيم

ابنك تظن يا حضرة القاري يا لبيب الخ راجح احكي لك
شئ من ١١ مثال لقمان الحكيم زي مثل الاسد والفار والتلب
والدراب والفرال وقرونه . يا حي . لا . ده ماعوش القصد
الامرالي بدي القيه على صامع الجباب هو امر حقيقي
حصل بالفعل لفلاح من فلاحين مصر وقصه على صاحب
من اغراضه وابعد احبابه وبالصداقة ان صديقه
من اوفى خلدني حتى انا نصيبنا بينا من باريس الباهرة
لمصر القاهرة تليفون على اجحة النسيم نصبح ونمسي
على بعضنا به ويخبرني بكما يحصل يومي في العاصمة
النيلىة وانا اعرفه بحوارث بلاد الدفرخ فيها شركات
هاواس وروتر يملونها بتأخراتهم للمعالم . بقى ابرار
بمدادى التليفون ورن الجرس وقال لي صديقي المذكور
" الو " " الو " قال لي . عذري لك فادرة حلوة ياسي
الشيخ اسمها واذا عجبتك اعمل عليها رسمين من رسوماتك
المشخلة ومقالة فداوية تملأخ الجماعة الطراف الى
انت ضيفهم واتحضرها كذلك بمقالة انكليزية لان عددك
السابق الي ترجمته بران المستبول الموزوز حصل له يا
اقدم طنة ورنه في قبلي وبحري وباعوامه لحد ارج
شقيقات النسخة الواحدة وكنت ترى جماعة المستبول
الي بتاية حمراء والي بفتان والي بططور ماك
جرنا لك الخنى ويقراء بغاية الفيط وكما يقرأ منه
كلمتين ليحضرهم بقولة " كورم " يا بلاد القول وبعدما
يقراء من طقطق السلام عليهم بمرعه ويرميه تحت بعليه
ويدوسه من شدة زعله منه والبال يتقول فيه يا
بونطارة انك ما تاشى عدو الامة الانكليزية الاخصم
حكومتها النبية الي وعدت بالانجلو عن وادينا واليوم

بتقول مصري مصري وعجري ما تركها . لكن دعنا يا
استاذ من ده كله ويرجع مرجوعنا للامر الى حصل للفلاح .
بقى ياسيدي الفلاح المذكور ده من غير مواخذه ماعوش
من الفلاحين القدام من عينة ابوشدوف والي ياكل في
كل طقة خروف . لا . لا . ده رجل قنوج والي يكفيه يا ابو
عبد الحميد بتاوة وبصلة . الحاصل فلاح متحك من فلاحين
اليوم يبرق الصورة ايه مدرج والسلام . انا بقى اخوانه
خلبان فيما ضاق به الحال واشتد به الكرب من تركم الفرد
والمواليد وما الشبه ذلك باع المكين ما قدمه وما وراه
ولصع كاربى سواه فترك المشة والدشة واتخذ على وجهه هائم
لا يعرف راجح فين ولا جاي من اين وما زال يطوي انباري
والقفار حتى خلعن اثارها فالبخت راي شجرة كثيرة الفروع
واسعة الضلوع وهي حميرة من جمابر افندينا محمد علي
المرحوم محمد رينا الي عشرين شي يد جوعه وصعد على
الشجرة المذكورة وصار يقطف من اثمارها اللذيذة ويتاولها
وهو يقول . الحميرة دي باين عليها مستوية يا بوحدة وري
حمار وري مخونة وري تختم ريرا وري حدة حتى ملابطه
الحالية ومحمد المظلي تم نزل ورف من اناجارية بجانب الشجرة
فانظر سلطة خلقى وتوع تحله وغرق في نومه - عندها
قاطعت صاحبي في الحديث وقلت له . دلوقت تقول لي يا
خليجي بان فلاحك حلم . فجاوبني وقال . نعم هو انحر زيك
حلم حلم عجيب لا شك ما تسمه تشي قلمك وتعمل عليه رسمين
مال لا يطبع عليهم المستبول وجماعته حقا يركبو الدنيا . بقى لما
نام عن الفلاح وصار جوعه يشترجيبه التايهة حلم اوله
بحرويات مصرية وسورانية وترنغالية لان لا يخفى ان الحرايد
ايقتطت جميع المصريين من فلاحين واولاد بلد حتى انك
اليوم يا حضرة الشيخ لا تجد قرية ولا كفر ولا غربة الا وتقرار
جرانيل وتعرف الانخبار الجارية في العالم باسرها . كل ده تر

على الفلاح وهو نائم ثم ابصر بعد ذلك نفسه على رابية
عالية وامامه نمرارقي هائل وغنم على صفة وزرا وقواد
جيوش مصرية وبنا هو مسترق في هذا التأمل ومتنب
له واذا بوير من ابطال الترسال على القامة يرى عليه
هيئة الشجوان قد اقبل عليه . فتمت يا بونطارة . بقي ترم
في الرسم الاول يعني الي على الشمال في رابع صفحة من جرنالك
النمر الانكليزي والغم المصري من ملكية وجرادية امامه ووراء
الفلاح والبوير . هذا ما كان من امر المنظر . فالبور لما اقبل
على الفلاح (في الحلام) صاح له وقال له بالعربي الفصح
. مالي اراك مدهوشا وعليك الكأبة والحزن ؟ فجاوبه
الفلاح بلسان بلادنا وقال له . ما احن شي اراي وما اليش
عوضا عن الدموغ دما . وانا شايف وطني وقوي وناسي
اصبح افرية للنمر البريطاني ده . والكرب ده مدهوش
من اليوم . لا . ده يا اقدم . بقي للوحش ده ولولاده .
تقريبا عشرين عام وهم بيرتموا في خيرات بلادنا ليلبو
اموالنا ويستخدموا اولادنا ويرموا الفتن بينا على شان
ما نضني بمضا بمضا بالدهاء والمكر والخداع . بقي كيف
ارى ده كله وما احن شي ؟ اه ده لو كان قلبي من حديد
لذاب من تراكم المطام دي . يا اقدم من كثرة جور النمر ده
صير اخواني المصريين خرفان كما ترى . اه . انظر يا اخ
كيف انهم يطعموه في جميع ما يامرهم به . لا مراجعة ولا كلام
بس يقول لهم اختموا الورقة دي . يروحوا حالا واضعين
امضام وختمهم عليها من غير ما يعرفوا مكتوب ايه فيها .
وده كله من الرعب الذي ركنه في قلوبهم . لا حول ولا قوة
..... والشاهد على قولي هو انه (كما نرى ببوننا) اكلوا
بيلي النظار دول الى قدامنا على اوامر وشروط تضمر مصر
وتجعلها اسيرة الحكومة البريطانية . وانظر ايضا لعضة
البوير التمام انظر الجماعة التي بجانب الوزراء الخرفان
دول قواد عاكرا الكرام . اسمع النمر يقول لهم بالطان .
كودتم . هيا . امشيتواتو وعكربتاتو انتو على دارفور
اضربتوا امير على دينار مهدي بتاع دول بلاد وازرعوا
على بيت بتاع هو بريق انگليزي بتاع احنا . فاسمعهم
يقولوا له سما وطاعة وهاقم ساجين سيوفهم للمسلمين
يجروا على دارفور يقتلوا اخوانهم المسلمين وياخذوا بلادهم
يسموها له كما فعلوا من سنتين بالسودان اه يا غلي
يانا . مين الشاهر الي يمكنه يقبل في المصريين دول
ويرجعهم لي رجال كما كانوا قديما ربنا بلادنا بالمستربول وشفا

سخته ؟ لان حالة الاغنام الي هم عليها الان دي راحة
تخليني لسمع الله اكبر . قط البوير وقال للفلاح . كك
على ذلك . تعال وراي وانا بفضله تعال ارجعهم
بنى آدم . فقال له الفلاح . حقا بقي جدد اذا طلع من
يدك الامرده وجمع الناس تشهد لك بالفرسة . وزيانا
هكك . يا عم . غدها انقض البوير على النمر البريطاني اللعين
وراح قافشه من جلد ظهره وعلقه في الرضا وهرة
هرة باقع ونقض الجلد فخرج منه جحش قافل طلع يربط
ونزق وثبكت ويسب ارتاح زي الرعد فصاروا المعيين
الخرفان ان النمر الانكليزي انقلب عمارا انقلبوا هم افرين
رجال وزالت غم وحشة الاغنام فتسقطوا وراحت الكرة
وجات الطرة . بقي اجمل هذا الساذ موفوع رسك الثاني
الي على اليمين صور فيه البوير ويده جلد النمر وجنبه الفلاح
ووزرا النخام وقواد عاكرا الكرام رجال بنى ادميه وامامهم الجحش
البريطاني هربان من رؤية البوير . اما ما كان من امر الفلاح
هو انه لما تحقق بان النمر الانكليزي مدهوش في الحقيقة الارحام
عادة ظهرت البشائر في الحال على وجهه وصار يكثر البوير على
شهامته وقوة عزه . فقال له البوير طيب . شكرك يا فلاح
افدي تقبول لكن ليس هذا محط الفائدة . انا شايف المصريين
عوضا عما يجروا والجار البريطاني ويقفشوه ويطرده من البر
ارام يتفرجوا على برطمة ولا يبدون حراك ولا وراكا . فقال
الفلاح وهو يصعد الزفات وكثير الحشرات الي عليه يا صيقي
يا بوير خلته ورايتهم ان الي كانوا يحبوه نمر ما هو اندمار
باودان كبار لكن جرحهم وراء وقفته ورميه خارج القطر
المصري دي حاحة ما يقدرهم عليها الا القادر على كل شي .
هذا وقد فاق الفلاح من نومه وقال لابد ان يكون هذا
الحلام فالخير وانا فترته له انه خير وانت يا بونطارة لا
شك انك تقول انه فالخير . فقلت لصاحبي الحقبيك
حلم الفلاح خير وارحوا ان المصريين يعرفوا معناه كما يجب
وبفضل المولى يتم لهم الخير (بونطارة)

خليفة الرحمن . مولانا السلطان .

عبد الحميد خان

هو ذلك البطل العثماني . خليفة الرحمن . ناشر النوبة
العدل في الرقية . وحاميا من كل بلية . مؤسس سكة
الحجاز الحديدية . وحارم الارض المقدسة النبوية . الحامي
مى الدولة والدين . وقامح دار الاعداء المنافقين . السلطان
الشهاني . ملكنا (عبد الحميد الثاني . الذي لا يزال ولن

S. A. ETTABAGUE-AAZAM & S. E. ZOKA-EL-MOLK.

Nous extrayons les passages suivants de l'éloquent discours qu'a prononcé notre cher ami Cheikh-el-Molk, au banquet de l'Athénée de France :

Son excellence Zoka-el-Molk, le directeur du Journal de « Tarbiat » et qui incontestablement est en ce moment le littérateur le plus célèbre et le plus éminent de toute la Perse (ses nombreux écrits en prose et en vers lui ont valu le surnom de Victor-Hugo persan) a célébré dans une ode remarquable les talents de S. A. le Grand-Vizir. Cette ode, le poète la récita lui-même devant S. A. entourée de tous les grands dignitaires de l'Empire. Après avoir rappelé à S. A. l'importance de ses fonctions et la puissance de son influence sur les destinées du peuple, le poète continue :

« Soyez le Bienvenu, nous vous accueillons avec joie, car votre retour nous rend la sécurité. Votre intelligence puissante a gagné encore pendant ce voyage d'Europe. Vous avez pu vous rendre compte de l'influence des grands et aussi des droits imprescriptibles des petits, qui font la prospérité des États européens. S. M. I. second Navehirvan le juste, vous a confié la haute mission de sauvegarder les intérêts du peuple, dont je me fais ici l'interprète. S. M. I. veut faire régner l'ordre de la justice, et vous a donné l'autorité nécessaire pour faire respecter Sa volonté. Puisse le Très-Haut donner à S. M. I. une longue vie, conserver votre Altesse longtemps sur les marches qui conduisent au trône; Allez, veuillez écouter mon inspiration. Vous êtes l'âme, le pays est le corps, qu'est-ce qu'un corps sans âme? Vous êtes le remède qui guérit la douleur, le baume puissant qui cicatrise la blessure. Le troupeau est faible, les loups sont avides, puissiez-vous être le berger intègre. »

S. A. le Grand-Vizir répondit avec bienveillance à cette charmante et sage allocution : « Si je ne réussis pas à améliorer le sort futur du peuple de mon maître magnanime; si je ne puis mettre mes projets à exécution, pour le bien-être de mes compatriotes, mon âme souffrira cruellement, car réaliser mes projets est le plus cher de mes desirs », et S. A. développa pendant plus de deux heures le plan des réformes essentielles.

AMABILITÉ PRINCIÈRE.

S. A. R. le prince Ahmed ben Saïd Omar, frère du sultan d'Anjouan, vient d'adresser au Cheikh Abou Naddara une longue lettre en arabe, très gracieuse et très poétique puisqu'elle termine par un acrostiche portant le nom d'Abou Naddara.

Dans cette missive amicale, Son Altesse remercie le Cheikh des soins paternels qu'il a prodigués à son frère, le prince Saïdina, pendant son séjour à Paris et parle de la France en termes très élogieux.

« La France, dit le Prince, mérite tout notre amour et tout notre dévouement. Elle fait tout ce qu'elle peut pour le bien de ses colonies et des pays sous son protectorat. C'est pour cela que Dieu la bénit. »

Nous sommes heureux de dire qu'un tel langage, tiennent les rois et les princes d'Afrique qui honorent Abou Naddara de leurs lettres personnelles.

La Rédaction.

Discours & Conférences du Cheikh Abou Naddara.

(4^e, 5^e, 6^e, 7^e, et 8^e depuis janvier 1901).

L'abondance des matières de notre dernier numéro ne nous a pas permis de rendre compte des discours et conférences que notre Directeur a faits en février dernier. Nous allons donc en dire un mot ici en parlant de ceux qu'il a faits en mars.

En février, il a parlé de la fraternité universelle au banquet du Temple de l'Union et de l'Honneur, présidé par le V. F. Louis Lefèvre. Au dîner de nocce Saint-Agata-Vildieu, il a fait l'éloge du mariage et célébré les jeunes mariés par une brillante chanson. Au banquet Chincholle, le Cheikh a chanté l'éminent rédacteur du Figaro, en prose et en vers. Au dîner mensuel de l'Athénée de France, sa conférence avait pour sujet : La femme orientale, ses vertus, ses qualités et le progrès qu'elle fait dans l'instruction.

En mars, le Cheikh Abou Naddara a fait une conférence; à l'inauguration de l'Union des conférences d'Elampes, le 7 mars, dont le compte-rendu se trouve dans l'article « France et Turquie » publié par le Public, et reproduit en tête de ce numéro.

A M. CHINCHOLLE, rédacteur au Figaro.

À l'occasion de la Légion d'honneur qui lui a été décernée, en récompense de son talent et de son patriotisme.

Vive mon confrère Chincholle
Qui me console dans l'exil
Par ses écrits dont je raffolie
Et qu'on savoure aux bords du Nil !

Par ses articles pleins de charmes,
D'entrain, de grâce et de gaieté,
Il met un frein aux chaudes larmes
Que je verse sur ma cité.

J'voudrais pouvoir rendre hommage
À cet éminent écrivain
Dont le beau style et doux langage,
Suivent plus que le bon vin.

Bois à Chincholle, ô ma musette,
A son ruban qui deviendra
Bientôt une belle musette;
C'est le vœu d'Abou Naddara.

Son éloge n'est plus à faire;
On le célèbre en Orient,
À Stamboul, à Damas, au Caire,
On aime son esprit brillant.

Qu'au Figaro, Dieu le conserve !
La perle, il est, des rédacteurs,
Par son intarissable verve,
Il enchante tous ses lecteurs.

Croix d'honneur, je te félicite,
Car tu n'as jamais décoré
Plus beau talent, plus grand mérite
Que celui du maître vénéré !

ABOU NADDARA.

ELOGES & BLAMES.

Notre dernier numéro, dont nous avons traduit en anglais l'article de fond, nous a valu des blâmes terribles de Londres, qui peuvent se résumer ainsi :

« L'Egypte est aujourd'hui une colonie britannique; nous ne l'évacuerons jamais. Vos compatriotes et vous, avez beau crier et protester, nous nous moquons de vous. »

Et nous nous moquons de vos blâmes et de vos menaces. Les éloges que nous adressent les Irlandais, nous consolent des injures anglaises. Et puis, voici une aimable petite lettre qui nous encourage à continuer la lutte. C'est l'illustre poète lyonnais, M. Aimé Vingtrinier, l'auteur de : « Soliman Pacha » et de « L'Histoire d'Egypte au XIX^e siècle », qui a bien voulu nous l'adresser.

A. N.

Lyon, le 15 mars 1901.

Cher et illustre ami,

Votre vieux centenaire a reçu hier votre si intéressant journal.

Quelle verve ! quel patriotisme ! et quels dessins ! une vraie satire de Juvénal.

Je vois avec bonheur que vous allez toujours bien, que vous êtes toujours jeune, vaillant et, plus que jamais, patriote ardent, aimant la France et voulant la faire aimer. Vous valez autant qu'une flotte à notre pays. Que l'ange de lumière veille sur vous et continue à vous protéger pour le bien de la France et le malheur de nos ennemis !

Je vois souvent votre nom dans les journaux et c'est une douce satisfaction pour ma vieillesse.

AIMÉ VINGTRINIER.

يرال شامنا بانظاره . وحامنا بقوته ومكارم احسانه
واقدره . والى سأل المولى جل وعلا ان يجعلنا من المقيمين
برضاه . والمحتمين لحماه . وان يقطع دابر كل من خرج عن
سلطته . ونكث تقه ولائه وخدمته . لان من اطاعه
فقد اطاع الرسول . ومن خالفه طرد من جنة الوصول
ولا تمننكم اربا الشايعون قول المفتري على جلالة
والنازلين بالحكومات الفيت تايمة لولايته . وازاعتم
اقرار اخبارا مكذوبة عن دولته . وكنت اظن ان حكومة
مصري تراجي حقوق الولد . وتطرد كل من نزل بارضها من
الاعداء . لكن وجدتها حكومة هج وتقتل . بل حكومة
نقصه واضمحلال . ولولا ذلك لما قبلت من اعداى
جلالته في هذه الايام جموعا . وكان الواجب عليها ان
تطردهم جموعا . ومع كل ذلك فان مكارم السلطان الشرايى
وعدله شهدت برا الحامس والعام . واقوت عليها جميع
ملوك الانام . ونفى هذا دليله للنام . اعداء دولته
ومملكة الاسلام . ومن نكث فانما ينكث على نفسه . ومن
اوتى بالطاعة وعاد عن الفكر الشيطانى نجما من غضب
الله وغضبه . وقد قال لسان الحال
عنت عطايا الملوك وعدله . بالكرامات معطر الارواح
تاج الملوك خميرهم وابامهم . هذا (الملك) سيد الشعراء
وارث النصارى حكمة وشيعة . سجدت له الاقوام في الارواح
اسد الخلافة بالشريعة ملحد . على (القويحة) تيد العقلاء
الله يحفظ قدره ليلاده . من حكمة (الدين) خيسما
ا محمد عبد الكريم
مكاتب « العلام » بالاسكندرية

FRANCE ET TURQUIE

Tel a été le sujet de la conférence franco-orientale de notre confrère Abou Naddara à l'inauguration de l'Union des conférenciers d'Etampes. M. Guillard, fondateur de la Société, présidait. Il a ouvert la séance par un discours très élogieux pour Abou Naddara.

La belle salle Pavard, où a eu lieu la fête, était bondée d'auditeurs, dont beaucoup de jolies femmes, que le galant conférencier a célébrées en prose et en vers.

Nous avons remarqué dans l'assistance composée de la haute société étampoise, MM. le procureur de la République, l'inspecteur de l'enseignement primaire, tous les magistrats et avocats de la ville, Mmes les présidentes des associations des Femmes de France et des Secours aux blessés, etc., etc.

Le conférencier était vraiment inspiré. Il a chanté la France, sa patrie d'affection, d'une manière si éclatante, que les applaudissements ne lui ont pas manqué. Puis il parla des sympathies réciproques du Président de la République et du Sultan, et de l'amitié séculaire qui existe entre la France et les nations orientales. Il a démontré, avec des preuves à l'appui, que notre littérature, notre commerce et notre industrie ont fait des progrès immenses dans les pays musulmans. Il a fait l'éloge des écoles chrétiennes et israélites en Asie et en Afrique et il

a prouvé que ces établissements d'enseignement, en propageant notre langue dans ces pays, font plus de bien à notre influence que les mitrailleuses Maxim et les fusils Lebel. Il a rendu compte de sa dernière visite aux écoles impériales ottomanes à Constantinople et a constaté le développement de l'instruction publique en Turquie.

Abou Naddara a ému ses auditeurs par le récit des souffrances de ses compatriotes sous la domination anglaise.

Nos félicitations à Abou Naddara du succès légitime qu'il a eu à Etampes jeudi soir.

(Le Public).

Nous remercions sincèrement nos aimables confrères français et étrangers qui ont bien voulu rendre compte de cette conférence d'Abou Naddara à Etampes. Nous allons les nommer par ordre alphabétique, pour ne pas donner la place d'honneur aux uns plutôt qu'aux autres : *L'Abeille d'Etampes, L'Athènes de France, le Courrier du Nil, La Dépêche, La Dépêche de Paris, Le Falah, Hadikat-al-Akhar, Al Hadirah, Le National, Le Nouvelliste de l'Oise, Le Paris-Province, La Patrie, Le Petit National, La Politique Coloniale, La Presse, Le Public, Le Rapide, Le Réveil d'Etampes, La Santé-Beauté, Le Stamboul, La Vie Moderne*, et beaucoup d'autres journaux et revues que nous nommerons dans notre prochain numéro.
LA RÉDACTION.

**Le Léopard et les Moutons.**

SCÈNE I.

Et le Fellah, le paisible paysan d'Égypte, parla ainsi au Boër et lui dit :

Regarde et vois s'il y a un chagrin égal à mon chagrin !

Depuis bientôt quatre lustres, le féroce Léopard britannique infecte la vallée du Nil, massacre ses habitants et ravage ses champs fertiles.

Le valeureux fils du Transvaal indigné, s'écria :

Les enfants d'Égypte sont donc devenus des moutons !

Oui, répondit le Fellah en soupirant, et ils baient la main qui les bat, les tond et les égorge. Regarde-les ! La peur les change en moutons. Oh ! honte des hontes ! Nos lâches ministres acceptent et signent les lois scélérates que le Léopard leur dicte, et nos vils généraux obéissent à ses ordres et marchent contre le Darfour pour combattre leurs frères musulmans, les vaincre et livrer leur pays au Léopard britannique, comme ils ont déjà fait du Soudan. Telle est la scène qui se déroule sous nos yeux.

Le Boër alors dit fièrement au Fellah :

Ce spectacle est navrant ! Est-ce possible que six millions de Nilotiques se laissent opprimer par trois mille anglais ?

Tu ne peux pas le croire, ô brave Boër, toi qui depuis dix-huit lunes combats l'armée du Léopard dix fois plus nombreuse que la tienne, dit tristement le Fellah. Ah ! qui rendra les enfants d'Égypte hommes comme ils étaient avant l'invasion britannique ?

Moi, s'écria le Boër, suis-moi et tu me verras accomplir ce miracle.

SCÈNE II.

Et le Boër alla de sit vers le Léopard qui trembla en le voyant et se jeta à ses pieds en murmurant : « Pitié ! Pitié ! ».

Nou ! le dit le Boër : le Léopard britannique n'est pas digne de pitié, et c'est le Boër qui montrera au monde la bête qu'il est en réalité.

Et le brave Boër saisit fortement le Léopard britannique par les deux oreilles, le souleva, le secoua énergiquement et lui enleva la peau dont il se parait depuis des siècles.

Et voilà que de dessous la peau du léopard, un âne sortit. Et l'âne britannique se mit à trotter et à braire.

A cette vue, les moutons égyptiens redevinrent des hommes.

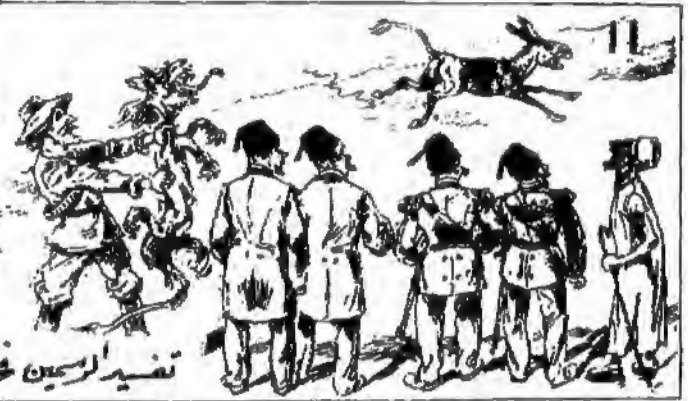
Et le Fellah, surpris et étonné, baïsa la main du Boër en lui disant :

Tu m'as rendu mes frères, Dieu te rendra ton pays ?

Mais, dit le Boër, je ne vois pas les Égyptiens pourchassés l'âne, l'attraper et le chasser de leur contrée.

Ce miracle, il n'y a que Dieu qui puisse l'accomplir, dit le Fellah.

ABOU NADDARA.

**The Leopard and the Sheep.**

SCENE I.

And the Fellah, the peaceful Egyptian peasant spoke to the Boer and said unto him :

Behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow.

Since four lustres, the ferocious British Leopard is infesting the Valley of the Nile, slaughtering its inhabitants and ravaging its fertile fields.

The valourous son of the Transvaal indignant, cried out :

The children of Egypt are then become sheep.

Yes, answered the Fellah sighing, and they kiss the hand that beateth, sheareth and butchereth them. Look at them ! Fear hath changed them into sheep. Our mean ministers accept and undersign the infamous laws that the Leopard dictateth unto them, and our vile generals obey his orders and march against Darfour in order to fight their Musliman brethren, vanquish them and deliver their country to the British Leopard as they did with the Soudan. Such is the scene that is now unfolded before our eyes.

The Boer then proudly said unto the Fellah :

This sight is heart rending. Is it possible that six millions of Nilotics let three thousand Englishmen oppress them ?

Thou canst not believe such a thing, o gallant Boer, thou who since eighteen moons art fighting the Leopard's army ten times more numerous than thine, sadly said the Fellah. Ah ! who will render the children of Egypt men as they were before the British invasion ?

I, exclaimed the Boër. Follow me and thou shalt see me make this miracle.

SCENE II.

And the Boer went up to the Leopard who trembled on seeing him and threw himself at his feet murmuring : « Oh ! Have mercy upon me, miserable sinner that I am ».

No ! cried the Boër, the British Leopard is not worthy of mercy, and it is I who shall show the world what kind of beast he really is.

And the brave Boer seized the British Leopard strongly by his ears, raised him up, shook him vehemently and took off the skin that had adorned him during long centuries.

And behold ! from under the skin of the Leopard an ass came out.

And the British ass began to trot and kick and bray.

And the Fellah amazed and astonished kissed the hand of the Boer and said unto him :

Thou hast given me back my brethren. May God give thy country back to thee.

But, said the Boër, I do not see the Egyptians pursue the ass, catch him and drive him out of their country.

This miracle, said the Fellah, no one but the Almighty can make it.

ABOU NADDARA.